

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 17

אֶחָד מִשִּׁבְעַת הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאָרִים שָׁבַע הַקְּעָרוֹת
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא
וְאֶרְאֶךָ אֶת-מִשְׁפַּט הַזִּזְנָה הַגְּדוֹלָה הַיֹּשֶׁבֶת עַל-מַיִם רַבִּים:

1. wayabo' 'echad min-shib'ah hamal'akiym hanos'iyim sheba` haq'aroth way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-mish'pat hazonah hag'dolah hayoshebeth `al-mayim rabbiym .

Rev17:1 And there came one of the seven angels which had the seven bowls and spoke with me, saying, Come here, I shall show you the judgment of the great harlot who sits on many waters,

<17:1> Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,
1 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas kai elalēsen met' emou legōn,
Deuro, deixō soi to krima tēs pornēs tēs megalēs tēs kathēmenēs epi hydatōn pollōn,

בְּאִשֶּׁר זָנוּ אֲחֵרֵיהָ מַלְכֵי הָאָדָמָה וַיִּשְׁכְּרוּ שִׁכְרֵי תַבַּל מִיַּיִן תַּזְנוּתָהּ:

2. 'asher zanu 'achareyah mal'key ha'adamah wayish'k'ru shok'ney thebel miyeyn taz'nuthah.

Rev17:2 with whom the kings of the earth have committed acts of immorality, and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her immorality.

<2> μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς
2 meth' hēs eporneusan hoi basileis tēs gēs
kai emethysthēsan hoi katoikountes tēn gēn ek tou oinou tēs porneias autēs

גַּוְיָבִיאֲנִי בָרוּחַ הַמְדַבְּרָה וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת עַל-חֲתָה אֲדָמָה
כַּתוּלָע מְלֵאֵת שְׁמוֹת גְּדוּפִים וְלָהּ שִׁבְעָה רָאשִׁים וְעֶשְׂרֵי קַרְנָיִם:

3. way'biy'enyi baRuach hamid'barah wa'ere' w'hineh 'ishah yoshebeth `al-chayah 'adumah katola` m'le'ath sh'moth giduphiym w'lah shib'ah ra'shiym w' eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness; and I saw a woman sitting on a scarlet beast, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

<3> καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι. καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμον[τα] ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

<6> καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων
καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα.

6 kai eidon tēn gynaika methuousan ek tou haimatos tōn hagiōn kai ek tou haimatos tōn martyrōn Iēsou.
Kai ethaumasa idōn autēn thauma mega.

אָוּבִיא זַיִן אֵלַי הַמְלֵאָה לָמָּה זֶה הַשְׁתּוֹמָמֶת אֲנִי אֲנִיד לָךְ אֶת-סוּד הָאִשָּׁה
וְהַחֲזִיקָה הַנִּשְׂאֶת אֹתָהּ בַּעֲלֵת שְׁבַעַת הָרָאשִׁים וְעֶשְׂרֵת הַקַּרְנִים:

7. wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'at 'aniy 'agiyd l'ak 'eth-sod ha'ishah
w'hachayah hanose'th 'othah ba'alath shib'ath hara'shiym wa'asereth haq'ranayim.

Rev17:7 And the angel said to me, Why do you wonder? I shall tell you the mystery of the woman
and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.

<7> καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς
καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτὴν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.

7 kai eipen moi ho aggelos, Dia ti ethaumasas? egō erō soi to mystērion tēs gynaikōs
kai tou thēriou tou bastazontos autēn tou echontos tas hepta kephalas kai ta deka kerata.

חַחֲזִיקָה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הִיְתָה וְאֵינָנָה וְהִיא תַעֲלֶה מִתְּהוֹם
וְתִרְדַּ לְאֲבֵדוֹן וְיִשְׁבִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמָּם אֵינָנִי נִכְתָּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים מִיּוֹם
הַיְסוּד תִּבְלֵ לְשִׁתּוֹמְמוֹ בְּרֵאֲתָם אֶת-הַחֲזִיקָה אֲשֶׁר הִיְתָה וְאֵינָנָה וְתִבּוֹא:

8. hachayah 'asher ra'iytah hiy' hay'thah w'eynenah w'hiy' ta'aleh mit'hom
w'thered la'abadon w'yosh'bey ha'arets 'asher sh'mam 'eynenu nik'tab b'sepher hachayim
miyom hiuased tebel yish'tomamu bir'otham 'eth-hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'thabo'.

Rev17:8 The beast that you saw was, and is not, and is about to come up out of the abyss
and go to destruction. And those who dwell on the earth, shall wonder
whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world,
when they see the beast, that he was and is not and shall come.

<8> τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν
ὑπάγει, καὶ θαυμασθήσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλέπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ παρέσται
8 to thērion ho eides ēn kai ouk estin kai mellei anabainein ek tēs abyssou kai eis apōleian hypagei,
kai thaumasthēsontai hoi katoikountes epi tēs gēs, hōn ou gegraptai to onoma epi to biblion tēs zōēs
apo katabolēs kosmou, blepontōn to thērion hoti ēn kai ouk estin kai parestai

אָוּבִיא זַיִן אֵלַי הַמְלֵאָה לָמָּה זֶה הַשְׁתּוֹמָמֶת אֲנִי אֲנִיד לָךְ אֶת-סוּד הָאִשָּׁה
וְהַחֲזִיקָה הַנִּשְׂאֶת אֹתָהּ בַּעֲלֵת שְׁבַעַת הָרָאשִׁים וְעֶשְׂרֵת הַקַּרְנִים:

טְזָה הַמּוֹבֵן וּבֹהַם שְׁבַע הַרְאִשִּׁים שְׁבַע הַרִים הַמָּה
אֲשֶׁר הָאִשָּׁה יֹשֶׁבֶת עֲלֵיהֶם:

9. zeh hamuban ubo chak'mah shib'ath hara'shiym shib'ath hariym hemah
'asher ha'ishah yoshebeth `aleyhem.

Rev17:9 Here is the mind which has wisdom.

The seven heads are seven mountains where the woman sits on them,

<9> ὡδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν.

αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν·

9 hōde ho nous ho echōn sophian.

hai hepta kephalai hepta orē eisin, hopou hē gynē kathētai ep' autōn. kai basileis hepta eisin;

יְזָה הַמּוֹבֵן וּבֹהַם שְׁבַע הַרְאִשִּׁים שְׁבַע הַרִים הַמָּה
אֲשֶׁר הָאִשָּׁה יֹשֶׁבֶת עֲלֵיהֶם:
וְהָאִשָּׁה עוֹד לֹא-בָא וְהָיָה כִּי יָבוֹא עָמֵד יַעֲמֵד לְזָמַן מְעָט:

10. w'shib'ah m'lakiym hemah chamishah mehem naph'lu w'ha'echad yesh'no
w'ha'acher `od lo'-ba' w'hayah ki yabo' `amod ya`amod liz'man m'at.

Rev17:10 and they are seven kings; five have fallen, one is, the other has not yet come;
and when he comes, he must remain a little while.

<10> οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν, καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μέναι.

10 hoi pente epesan, ho heis estin, ho allos oupō ēlthen, kai hotan elthē oligon auton dei meinai.

וְהָאִשָּׁה עוֹד לֹא-בָא וְהָיָה כִּי יָבוֹא עָמֵד יַעֲמֵד לְזָמַן מְעָט:
יֵאָדָר הַחַיִּים אֲשֶׁר הָיָה וְאֵינְנָה וְהוּא שְׁמִינִי
וְהוּא מִן-הַשְּׁבַע וְיָרֵד לְאַבְדוֹן:

11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'miyniy w'hu' min-hashib'ah w'yered la'abadon.

Rev17:11 And the beast that was and is not, even he is the eighth and is one of the seven,
and he goes to destruction.

<11> καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν,
καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

11 kai to thērion ho ēn kai ouk estin kai autos ogdoos estin kai ek tōn hepta estin,

kai eis apōleian hypagei.

יְבֹעֵשֶׁר הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֲשָׂרָה מְלָכִים הֵם אֲשֶׁר לֹא-קָבְלוּ מְלָכוֹת
עַד-הַנְּהַר רַק לְשָׁעָה אַחַת מִמְּשָׁלָה כְּמְלָכִים יִקְבְּלוּ עִם-הַחַיִּים:

12. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'iytah `asarah m'lakiym hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth

ad-henah raq l'sha`ah 'achath mem'shalah kam'lakiym y'qab'lu im-hachayah.

Rev17:12 And the ten horns which you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but they receive authority as kings with the beast for one hour.

<12> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

12 kai ta deka kerata ha eides deka basileis eisin, hoitines basileian oupō elabon, alla exousian hōs basileis mian hōran lambanousin meta tou thēriou.

יג וְלָהֶם עֵצָה אֶחָת וְאֶת-כֹּחַם וְאֶת-מְשַׁלְתָּם יִתְּנוּ לַחֲיָהּ: 13

13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.

Rev17:13 And these have one purpose, and they give their power and authority to the beast.

<13> οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδoασιν.

13 houtoi mian gnōmēn echousin, kai tēn dynamin kai exousian autōn tō thēriō didoasin.

יד הַמָּה יִלְחָמוּ בַשָּׂה וְהַשָּׂה יוּכַל לָהֶם כִּי הוּא אֲדֹנָי הָאֲדֹנִים
וּמִלְּךָ הַמְּלָכִים וְאֲשֶׁר עִמּוֹ קְרוּאִים וּבְחִירִים וְנֶאֱמָנִים הֵמָּה: 14

14. hemah yilachamu ba'seh w'ha'seh yukal lahem ki hu' 'Adoney ha'adoniym uMele'k ham'lakiym wa'asher `imo q'ru'iyim ub'chiryim w'ne'emaniym hemah.

Rev17:14 These shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, because He is Master of masters and King of kings, and those who are with Him are the called and chosen and faithful.

<14> οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

14 houtoi meta tou arniou polemēsousin kai to arnion nikēsei autous,

hoti kyrios kyriōn estin kai basileus basileōn kai hoi met' autou klētoi kai eklektoi kai pistoi.

טו וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הַזִּוְנָה יֹשְׁבֵת עָלֵיהֶם עַמִּים
וְהַמְּנִים הֵמָּה וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת: 15

15. wayo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'iytah 'asher hazonah yoshebeth `aleyhem `amiym wahamoniym hemah w'goyim ul'shonoth.

Rev17:15 And he said to me, The waters which you saw where the harlot sits, are peoples and multitudes and nations and tongues.

<15> Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἡ πόρνη κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.

15 Kai legei moi, Ta hydata ha eides hou hē pornē kathētai, laoi kai ochloi eisin kai ethnē kai glōssai.

אַלְעֵשֶׁר הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ וְהַחֲזִיקָה הַמָּה יִשְׁנֹאוּ אֶת-הַזֹּנָה
 וְעֲשׂוּהָ גְלִמְיֹדָה וְעָרְמָה וְאָכְלוּ אֶת-בְּשָׂרָהּ וְאָתָּה יִשְׂרָפוּ בָאֵשׁ׃ 16

**16. w`eser haq'ranayim 'asher ra'iytah w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah
 w'`asuah gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.**

Rev17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, these shall hate the harlot and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh and shall burn her up with fire.

<16> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.

16 kai ta deka kerata ha eides kai to thērion houtoi misēsousin tēn pornēn kai ērēmōmenēn poiēsousin autēn kai gymnēn kai tas sarkas autēs phagontai kai autēn katakausousin en pyri.

יְיָ כִּי הָאֱלֹהִים נָתַן בְּלִבָּם לַעֲשׂוֹת אֶת-עֲצָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת עֲצָה אַחַת
 וְלָתֵת אֶת-מַמְשַׁלְתָּם לַחֲזִיקָה עַד כִּי-יִשְׁלְמוּ הַדְּבָרִי הָאֱלֹהִים׃ 17

**17. ki ha'Elohim nathan b'libam la`asoth 'eth-`atsatho w'la`asoth `etsah 'achath
 w'latheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad ki-yish'l'mu dib'rey ha'Elohim.**

Rev17:17 For the Elohim has put it in their hearts to execute His purpose, and to make one agreement, And to give their kingdom to the beast, until the words of the Elohim shall be fulfilled.

<17> ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ.

17 ho gar theos edōken eis tas kardias autōn poiēsai tēn gnōmēn autou kai poiēsai mian gnōmēn kai dounai tēn basileian autōn tō thēriō achri telesthēsontai hoi logoi tou theou.

יְחִוָּהָאִשָּׁה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הָעִיר הַגְּדוֹלָה
 אֲשֶׁר-הִיא גְּבֻרַת מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃ 18

18. w'ha'ishah 'asher ra'iyath hiy' ha'iyer hag'dolah 'asher-hiy' g'bereth mam'l'both ha'arets.

Rev17:18 The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth.

<18> καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

18 kai hē gynē hēn eides estin hē polis hē megalē hē echousa basileian epi tōn basileōn tēs gēs.